

Démarcheuse (-eur) en publicité

Pour différents supports existants, nous recherchons une personne qualifiée dans le démarchage d'annonceurs publicitaires.

Adresse de contact: Nusbaumer-graphistes
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
graphistes@nusbaumer.ch - 032 422 76 44

La Fontaine de la Vierge

La Fontaine de la Vierge est située devant l'Hôtel de Ville. Le quartier tout entier n'a plus besoin de lampadaires car chaque soir, la Vierge descend du Ciel vers son socle terrestre en baignant les rues d'une sainte lumière.

Le samedi soir, la plupart des fêtards de la vieille ville sont heureux, car elle est accompagnée d'une entraînante musique gospelo-funky-électro-soul et du petit Jésus avec sa coupe tecktonik. C'est sur des rythmes que l'on aimerait qualifier « d'endiablés » que la population et les deux saintetés se trémoussent jusque tard dans la nuit.

L'eau n'est malheureusement pas bénite mais elle est potable et très désaltérante.

TEXTE ET ILLUSTRATION DE COUVERTURE:
BASTIEN NUSBAUMER

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

- 1^{er} déc. **Souris Valentine**, par le Théâtre du Papyrus, spectacle jeune public dès 4 ans. Saint-Georges.
- 2 déc. **Hélène Martin**, Voyage en Hélénie, chanson-poésie. Centre réformé.
- 3 déc. **« Immeuble en fête! »** ou **« Qui est mon voisin? »**, d'Edith Cortessis, par le Théâtre de La Marelle. Centre L'Avenir.
- 3, 4, 10, 11, 17, 18 déc. **Concerts au SAS.**
- 4 déc. **Concert de l'Union instrumentale.** Halle du Château.
- 5 déc. **Concert d'hiver de la Fanfare Municipale**, soirée spéciale Rossini, Guillaume Tell, La Pie Voleuse, Le barbier de Séville, direction Christian Giger. Temple.
- 6 déc. **Cortège de Saint Nicolas.**

- 10 déc. **Christian Paulvé**, jazz. Caveau de la Bourgeoisie.
- 11 déc. **Kalena**, chœur mixte de 80 musiciens et chanteurs en costumes traditionnels, chants laïques ou religieux d'Ukraine. Église Saint-Marcel.
- 18 déc. **Corrida delémontaine.** Vieille Ville.
- 19 déc. **Hodder sauve le monde**, un conte de Noël, par le Théâtre de la Grenouille, de Bienne, spectacle tout public dès 8 ans. Saint-Georges.
- 19 déc. **Musique à la Cour de Londres**, musique baroque anglaise du 18^e siècle. Caveau de la Bourgeoisie.
- 21 déc. **Foire.**
- du 24 au 31 déc. **Petitpapanoëlfestival.** SAS.
- 26 déc. **Concert de Noël**, Jean-Michel Nobs trompette et Christophe Chételat orgue. Saint-Marcel.

EXPOSITIONS

- jusqu'au 19 déc. **Charles-François Duplain**:
« Ballivernes et sornettes des voyages de CHFD écrites par lui-même ». Arsenal.
- jusqu'au 19 déc. **Jéhanne Donzé.** Galerie Paul Bovée.

OUVERTURES NOCTURNES

Mardi 21, mercredi 22 et jeudi 23 décembre

La plupart des commerces de la Vieille Ville seront ouverts jusqu'à 21 h.



Nusbaumer-graphistes

Teddy et Colin à Delémont

032 422 76 44

Éditeurs/propriétaires du journal de la Vieille Ville vous prient de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.

www.nusbaumer.ch



Mérite
delémontain
2010

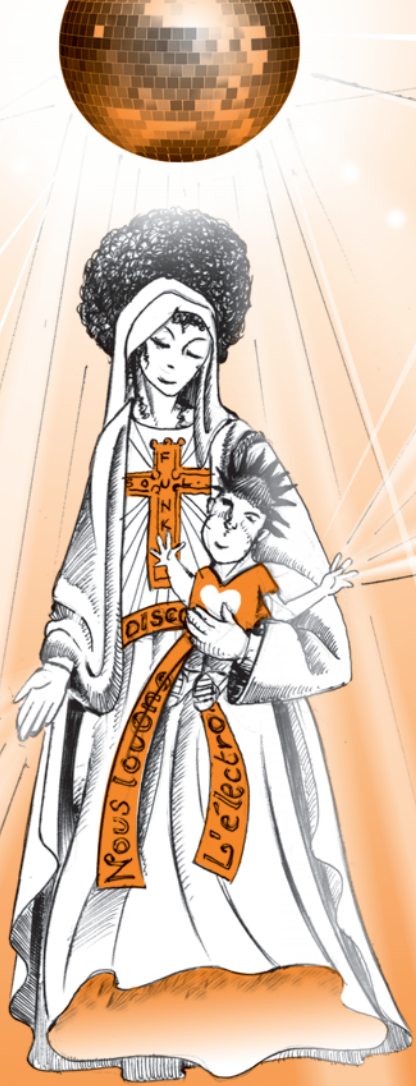
Dans le Journal de la Vieille Ville, depuis quatorze années, Jean-Louis Rais disserte, titille et séduit. Cet homme de grand talent reçoit le Mérite delémontain 2010. Il est le lauréat du Conseil communal de Delémont.

Avec Jean-Louis Rais, Delémont est magnifiée.

Ses connaissances agrémentent nos pages et dans ce 56^e numéro du Journal de la Vieille Ville, nous aimons dire: « Merci cher ami ».

Teddy et Colin

La Vieille Ville DELEMONT



Si... comme au premier Noël

Si vous nous reveniez, comme au premier Noël,
Dans nos grandes cités, si Madame Marie
Demandait un abri pour son Emmanuel,
Trouverait-elle accueil en quelque hôtellerie?

Si vos anges venaient du lointain Paradis
Nous chanter la nouvelle au fond de la nuit noire,
Ainsi qu'à Bethléem au Noël de jadis
Trouveraient-ils chez nous des bergers pour y croire?

Et si l'étoile au ciel s'allumait à nouveau
Pour indiquer la route aux modernes rois-mages,
Dans notre siècle où tout est au même niveau,
Quels rois pourraient venir vous rendre leurs hommages?

Gauthier-sans-Avoir est l'auteur de cette poésie de Noël. On trouve fréquemment sa signature, en 1902, dans le journal delémontain « L'Impartial du Jura », au bas de poèmes et d'articles satiriques. Il a publié, en vers, « La tant vieille légende de Notre-Dame du Vorbourg ». Le pseudonyme Gauthier-sans-Avoir cachait un Delémontain d'alors, Alexandre Frund ou Freund, né en 1879, décédé en 1949.

CÉLÉBRER LA NATIVITÉ EN COMMUNAUTÉ

Centre L'Avenir

24 décembre dès 17h30, Noël de l'Amitié

Église Saint-Marcel

24 décembre à 17h, Messe des familles
24 décembre dès 23h30, Internède musical
24 décembre à 24h, Messe de minuit
25 décembre à 10h15, Messe du jour de Noël

Chapelle Saint-Joseph

24 décembre à 22h, Messe de la nuit de Noël

Chapelle du Vorbourg

24 décembre à 24h, Messe de minuit
25 décembre à 9h30, Messe du jour de Noël

Temple

24 décembre à 23h, Veillée de Noël

LES VITRAUX DU CHÂTEAU

Comme chaque année, la façade nord du Château resplendira de lumière et de couleurs. Toutes les classes se sont affairées à créer les vitraux qui brilleront aux fenêtres des trois étages. Plutôt figuratifs, les motifs se

déclineront sur trois thèmes: la banquise, le désert, la savane. À voir absolument, entre 6 et 24 décembre, pour se réchauffer le cœur.

LUNDI 6 DÉCEMBRE CORTÈGE DE SAINT NICOLAS

Comme toutes ces dernières années, l'Association Vieille Ville organise le cortège de Saint Nicolas. Saint Nicolas honore les Delémontains en les visitant le jour même de sa fête, le 6 décembre. Alors qu'il aurait pu agender le samedi 4 ou le dimanche 5, il a bien retenu le lundi 6 décembre. Le rendez-vous est fixé à 16h45 sur la place de la Gare. Départ du cortège à 17h. Saint Nicolas marchera en tête, accompagné du Père Fouettard et de son âne. Tous les enfants sont invités à le suivre, jusqu'en Vieille Ville, et jusque dans les Jardins du Château. Au pied du grand escalier, Saint Nicolas attendra ses 400 petits amis pour leur distribuer des friandises, ceci grâce à la générosité des boulangeries Aubry, Dominé et Lauber, du mini-marché et de la Migros. Comme chaque année, les enfants sont invités à se munir d'une lanterne ou autre lumière pour participer au cortège.

Parcours du cortège: avenue de la Gare, rue de la Molière, rue de la Maltière, rue des Moulins, rue du 23-Juin, Porte de Porrentruy, place Monsieur, Jardins du Château.

SAMEDI 18 DÉCEMBRE 9^e CORRIDA DELÉMONTAINE

La Corrida delémontaine reste fidèle à la Vieille Ville, alors que c'est dans le quartier de la gare qu'aura lieu cette année le Marché de Noël et les illuminations d'Un million d'étoiles.

Cross & Athlétisme Delémont a organisé la 1^{re} Corrida delémontaine, course à pied par les rues de la cité, en 2002. La 9^e Corrida delémontaine est fixée au 18 décembre prochain. On attend 300 à 400 participants.

Heures de départ des différentes catégories

- 15h Écolières et écoliers de 2003, 2004, 2005 et plus.
- 15h20 Écolières et écoliers de 2001, 2002.
- 15h40 Écolières et écoliers de 1999, 2000. Écolières de 1997, 1998.
- 16 h Écoliers de 1997, 1998. Filles et garçons de 1995, 1996.
- 16h20 Filles et garçons de 1993, 1994. Dames.
- 16h50 Courses folkloriques adultes et enfants, déguisés et grimés.
- 17h20 Hommes.

Petit tour, à 15h, 15h20, 15h40, 16h, 16h50.

Bonne Auberge - Rue du 23-Juin - Rue de la Préfecture
- Rue de l'Hôpital - Rue de la Constituante - Cour du Château

Grand tour, à 16h20, 17h20.

Bonne Auberge - Rue du 23-Juin - Place de la Foire
- Marché-aux-Chevaux - Porte au Loup - Rue du Nord
- Rue de l'Hôpital - Rue de la Justice - Rue du 23-Juin
- Rue de la Préfecture - Rue de l'Hôpital - Rue de la Constituante - Cour du Château.

pharmacieplus
cattin sa

pharmacien indépendant
pharmacien de famille

2800 delémont

ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch

vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

Deux tours qui se serrent l'une contre l'autre comme si elles voulaient évoquer d'antiques amours

« Deux tours qui se serrent l'une contre l'autre comme si elles voulaient évoquer d'antiques amours »

On entrait côté rue. Un étroit corridor se présentait, qui traversait toute la maison. L'escalier se trouvait au fond du couloir. Il s'élevait en colimaçon à l'intérieur d'une tourelle. Débordant le mur, la tour s'avancait sur la cour arrière. Elle pouvait être de forme ronde, semi-circulaire ou quadrangulaire. Ainsi étaient généralement aménagées, au XVI^e siècle, les riches demeures bourgeoises. Ainsi se présentent encore aujourd'hui les immeubles n° 36 et 38 de la rue du 23-Juin. Les tourelles des deux maisons s'élèvent du côté nord, disons du côté cour, pittoresques, mais invisibles aux yeux des passants. Et puis, elles se serrent l'une contre l'autre, comme si elles voulaient évoquer les antiques amours d'Anneline et de Jean-Jacques.

La noble damoiselle Anneline Hugué résidait en la maison Hugué, au 38. Le jeune gentilhomme Jean-Jacques de Staal, Soleurois, venait souvent en vacances chez des parents, en la maison de Staal, au 36. « Ils se connaissaient bien, rêve un historien, pour avoir souvent joué ensemble dans leurs jeunes années, que ce fût dans la cour, derrière leurs maisons amies, ou sur la rue où chantait alors un gentil ruisseau. Et combien de fois le guerrier érigé sur la fontaine voisine avait-il dû les contempler d'un regard attendri et complice ? » Ils se marièrent, lui âgé de 20 ans, elle de 19 ans, le 7 septembre 1609. A Soleure, 800 personnes prirent part aux festivités.

À l'intérieur de la maison Hugué, ornant le linteau placé entre le corridor et la cage d'escalier, à l'extérieur également, côté cour, maçonnées dans le mur de la tour, on admire les armoiries des grands-parents d'Anneline, Marx Hugué (deux trèfles) et Anne de Rosemont (trois roses). Mêmes armoiries sur le plus grand tableau de la chapelle du Vorbourg. Marx Hugué, décédé en 1593, avait été conseiller intime du prince-évêque et châtelain de Delémont; il avait reçu en fief les forêts du Raimeux.

Au sommet de l'escalier de la maison Hugué, ornant la coupole, sont peintes les armoiries des parents d'Anneline, Georges Hugué (deux trèfles) et Allison Nagel ou Queloz (un sapin). Georges Hugué, décédé en 1608, avait été comme son père châtelain de Delémont; il avait construit sur les pentes du Raimeux le château de Raymontpierre; anobli par l'Empereur, il était devenu Georges Hugué de Raymontpierre. Ses armoiries et celles de son épouse figurent sur le portail et la cheminée du château de Raymontpierre.

Jean-Jacques de Staal, héritier de Raymontpierre avec son frère Juste, y fit graver ses armoiries (patte de griffon) et celles de son épouse Anneline (deux trèfles). Anneline allait mourir jeune. Jean-Jacques se remaria deux fois. Jean-Jacques de Staal eut l'honneur d'être élu avoyer de Soleure, donc chef du gouvernement du canton. Il mourut en 1657.

Jean-Louis Rais



Armoiries Hugué et Nagel ornant la coupole



Armoiries Hugué et Rosemont

PHOTOS: COLIN NUSBAUMER





hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch



Magasin Spécialisé
Dames et Hommes
haussures

Alain Charpillot
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02
www.chaussures-confort.ch



Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE



Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux



Le Cellier
de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE

Christian Wirz **Le Cellier de la Doux sàrl**
3, rue de Chêtré - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86



MATERIAUX
SABAG SA

construire ensemble

Boutique Mode Masculine + Féminine



En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32



BCJ

600 m² d'exposition
entre Develier et Delémont



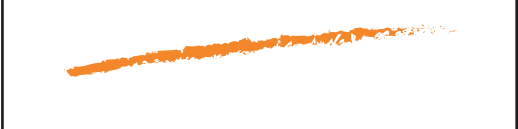
batimat
DELEMONT SA

CUISINES 22 modèles exposés
Meubles de salle de bain
CARRELAGE 15000 m² de stock
APPAREILS MÉNAGERS
DRESSING PARQUETS FINIS
SINCE 1979

2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 69
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch

07h30-12h00 • 13h30-18h30
nocturne jusqu'à 20h00
09h00-12h00 • 13h30-16h00
Lu - Ve
Deud
Samedi

Nous vous engageons à soutenir
les commerçants annonceurs
du Journal de la Vieille Ville



HÔTEL DU BOEUF



Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h : souper du patron



LAURENT
INTÉRIEURS
Rue des Moulins 5

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

POISSON FRAIS Sàrl
CHARMILLOT-VICQUES



Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché : mercredi, samedi, de 8h30 à 12h
Au **Casino à Courrendlin** : jeudi soir, de 16h30 à 19h15



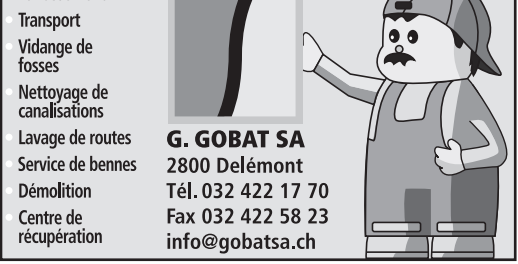
Société
d'embellissement

S'adresser à :
SED
case postale 2207
2800 Delémont

Exposition de photos
delémontaines
à la Porte au Loup

Visite sur rendez-vous

Terrassement
Transport
Vidange de fosses
Nettoyage de canalisations
Lavage de routes
Service de bennes
Démolition
Centre de récupération



G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
Fax 032 422 58 23
info@gobatsa.ch

MEUBLES



Rais
DEVELIER
www.meubles-rais.ch 032 422 35 44



CA VOUS A PLU ?

« **La petite chambre** » est le film qui a été retenu par le jury, à l'issue de la semaine Delémont-Hollywood, pour représenter le cinéma suisse à la prochaine distribution des Oscars. Cette oeuvre de deux Romandes, Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, avec Michel Bouquet dans le rôle principal, raconte avec retenue et émotion l'évolution d'une amitié entre un vieil homme bougon et une infirmière tourmentée.

La **Revue delémontaine de la Chlarde** a décroché des tonnes de gags sur des publics qui jubilaient. Tant il y en eut que, quand on veut les raconter, on constate qu'on les a oubliés.

James Cortat a eu le privilège de voir sa vie de danseur racontée sur scène, dans une chorégraphie intitulée « Corps de Ballet » et présentée dans le cadre du festival Patchwork de Courtételle.

Saint-Georges a vécu sa renaissance. On avait craint que Saint-Georges ne fût qu'une salle de lotos. En 10 mois on en a fait un forum socio-culturel. La vieille tribune démolie, on dispose au fond de la salle, au niveau du sol, d'une aire de jeu magnifique, alors que l'ancienne scène reste utilisable. On a adapté les installations techniques. Et puis, pour le confort, on a des gradins, comme dans une vraie salle de spectacles. La fête d'inauguration fut belle, débordant sur la nouvelle esplanade et sur la route de Bâle. Dix-sept sociétés locales ont offert des spectacles. Avec « La mouette » d'Anton Tchekhov, les Funambules ont connu l'insigne honneur d'être les premiers à faire vibrer une salle qu'ils animaient déjà il y a cinquante ans.

CA VOUS PLAIRA ?

À propos de **Saint-Georges**, une convention liera la Commune et le Centre culturel. Le CCRD installera prochainement son administration au rez-de-chaussée du bâtiment. Il gèrera la grande salle, les installations techniques, la cuisine, le bar, l'esplanade. Il programmera toutes les activités associatives et culturelles. Il encaissera les locations. Le président du CCRD souhaite développer un lieu de rencontre pour toute la population, il rêve d'un Forum Saint-Georges.

Un **café-théâtre** pourrait s'ouvrir prochainement à la rue des Granges, à côté du cinéma La Grange. Le projet émane d'une société privée. Pierre Kohler, à la tête du projet, précise que la scène s'ouvrirait à de jeunes troupes de théâtre ou à des spectacles d'un seul artiste. La salle accueillerait sur des gradins une cinquantaine de spectateurs.

Arc-en-cirque, école de cirque créée il y a 9 ans sous chapiteau au Palastre, pourrait déménager dans l'ancien hangar des pompiers, place de l'Étang. La décision appartient au Conseil de ville.

Les foires doivent connaître un nouveau dynamisme. Il faut élaguer: les foires de l'hiver seront supprimées. On n'en aura plus que sept, d'avril à octobre. Elles trouveront paraît-il un cadre plus chaleureux à la rue de l'Hôpital. On prévoit, pour attirer le monde, de la publicité, des affiches et banderoles, des animations musicales.

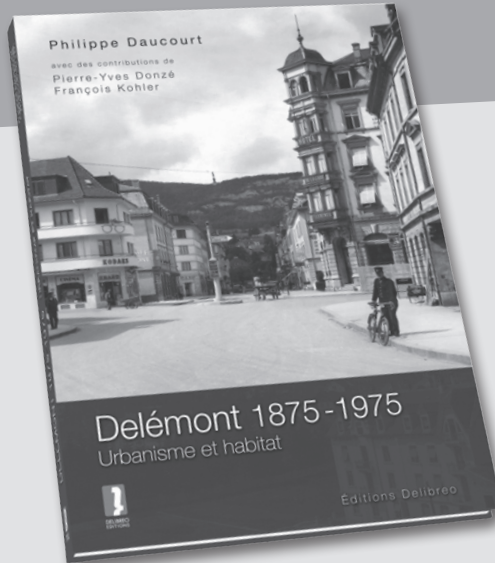
Les fontaines de notre Vieille Ville interrompront leur glouglou pendant la nuit, de 22h à 7h. Il faut économiser l'eau. L'eau sera totalement coupée de novembre à fin mars afin d'éviter tout risque de gel.

L'**eau en bouteille** est une des absurdités majeures de notre siècle. L'Hôpital du Jura, qui distribue chaque année 185'000 litres d'eau en bouteille dans ses services, dit stop, et décide, pour les remplacer, d'installer des fontaines à eau raccordées au réseau. L'eau sera fraîche, de bonne qualité, plate ou gazeuse, mais de production et d'origine locales. À quand les fontaines à eau et les carafes dans nos bistrotts? Les Delémontains s'habitueront bien volontiers à payer autant pour une eau de leur source que pour une eau étrangère.

On fait des livres en Vieille Ville

Cela fait maintenant près de 15 ans que Nusbaumer-graphistes réalisent les couvertures et la mise en page des livres d'Alain Cortat (ex-locataire de la rue du 23-Juin) des Editions Alphil et Delibreo.

À l'approche du 100^e livre issu de cette collaboration, un ouvrage de qualité sur l'urbanisme et l'habitat de Delémont sortira en décembre. Format A4, couverture cartonnée, 300 illustrations et nombreuses photos d'archives de la ville composent ce magnifique livre.



Au cours du siècle dernier, la physionomie de Delémont s'est radicalement modifiée: de petite bourgade médiévale, elle est devenue la ville moderne que l'on connaît aujourd'hui. Cette métamorphose s'explique par la forte industrialisation de la région au tournant du XX^e siècle, ainsi que par l'importance que prend cette localité dans le réseau ferroviaire franco-suisse.

Ces éléments induisent de profonds changements: la nouvelle gare, construite en 1875 à l'extérieur du centre historique, constitue bien vite un nouveau pôle de la ville, qui demeure un certain temps bicéphale – la partie neuve de Delémont se situant à bonne distance du bourg ancien.

À ce quartier moderne s'ajoutent, un peu partout dans la ville, de nouvelles constructions, destinées à héberger l'importante main d'œuvre attirée par la vigueur industrielle des environs. Les très nombreux bâtiments de logement ouvrier construits tout au long du XX^e siècle ont ainsi façonné Delémont jusqu'à définir une bonne partie de son identité actuelle.

L'étude de ces bâtiments permet aussi d'inscrire l'exemple delémontain dans des tendances de construction que l'on retrouve, pour la même époque, ailleurs en Europe. Des fiches détaillées présentent enfin une série d'exemples concrets de ce patrimoine, soit une cinquantaine d'immeubles parsemés dans la ville, qui devraient intéresser de nombreux habitants.

Le livre est rédigé par Philippe Daucourt avec des contributions de Pierre-Yves Donzé et de François Kohler, archiviste de la ville.

Pierre Montavon, François Kohler

REGARDS SUR MA VILLE - DELÉMONT

Pour la première fois depuis un quart de siècle, Delémont fait l'objet d'un livre de photographies. Avec ce livre, les Éditions Delibreo ont voulu confier à un photographe professionnel, Pierre Montavon, l'opportunité d'apporter aux Delémontains son point de vue et de leur faire (re)découvrir « leur ville ». Cette démarche est d'autant plus intéressante que Delémont a reçu le prix Wakker de Patrimoine suisse en 2006 pour sa stratégie d'aménagement urbain.

144 pages, plus de 200 photographies de la ville

Thomas Kohler

HISTOIRE DU MOTOCYCLISME EN SUISSE

LE TEMPS DES PIONNIERS (1895-1930)

Richement illustré par de nombreuses photographies d'archives inédites et agrémenté d'extraits de documents contemporains, cet ouvrage retrace les débuts du motocyclisme en Suisse depuis la fin du XIX^e siècle, quand les routes n'étaient parcourues que par une poignée de pionniers des deux-roues, jusqu'à sa généralisation dans les années 1930, lors desquelles la motocyclette devint un moyen de transport répandu.

236 pages, près de 300 illustrations

Philippe Daucourt (éd.), Nicolas Jacot, Dave Lüthi, Nadja Maillard

MAURICE VALLAT

UN ARCHITECTE DANS LE JURA 1860-1910

Maurice Vallat (1860-1910) compte parmi les architectes les plus importants de son temps dans le Jura. Diplômé de l'École des Beaux-Arts de Paris, il entame une carrière brillante, bien que courte, au service des élites de son pays natal. On lui doit notamment des villas bourgeoises à Porrentruy et à Boncourt, l'église de Bressaucourt, l'usine Condor à Courfaivre, l'Institut Beth-lehem à Immensee et le Grand-Hôtel du Tonneau d'Or à Belfort. Grâce à cet ouvrage, l'œuvre remarquable de Vallat est enfin présentée dans son ensemble et contextualisée, un siècle après la disparition de l'architecte.

Découvrez l'histoire du Jura et de Porrentruy à travers leur patrimoine architectural

128 pages, plus de 140 illustrations

François Walter

HISTOIRE DE LA SUISSE

COFFRET 5 TOMES

Cette Histoire de la Suisse vise à répondre à des questions telles que: Quelles sont les étapes de la construction de cet ensemble connu sous le nom de Suisse? Depuis quand ce pays existe-t-il comme tel et pourquoi survit-il encore aujourd'hui? Quelle est la nature du pouvoir et comment s'est-il édifié dans les cantons et plus tard au niveau d'un véritable État suisse de type fédératif?

Laiterie Centrale
2000 Delémont
50, rue du 23-juin
032 422 14 86
A votre service
aussi les dimanches
de 9h à midi
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins, etc... Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette

ÉCRIVEZ, NOUS ÉDITONS!
Livres universitaires et scolaires, essais, catalogues de musées, revues, etc.
Les Éditions Alphil sont à votre service.
www.alphil.ch
EDITIONS ALPHIL
PRESSES UNIVERSITAIRES SUISSES

Bâloise Assurances Baloise Bank SoBa
Agent général: Michel Collin
Conseillers pour Delémont:
Francis Comte 079 251 06 14
Denis Fleury 079 205 85 09
Cédric Willemin 078 604 48 86
Votre sécurité nous tient à cœur.

Centre culturel régional Delémont
www.ccrd.ch

La Croix
Restaurant Pizzeria
MARCHÉ 10 032 422 26 98 OUVERT 7/7

Impulsion MAROQUINERIE
Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00
maroquinerie.impulsion@sunrise.ch

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sàrl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

SHANNONS DELÉMONT IRISH PUB
Rue de la Préfecture 2 - 2800 Delémont - 032 422 61 51

www.juratroc.ch
079 432 09 75

SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER
DAMES • MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

Cet espace publicitaire permet au JVV de vivre et de soutenir le commerce en vieille ville, mais aucun commerçant n'a souhaité l'intégrer à son budget.
C'est pourtant un bel emplacement pour faire de la publicité

Imprimerie Jurassienne
Impression Offset & numérique
Centre de copie
10, ruelle de l'Eduse • 2800 Delémont • 032 422 11 44
info@imprimeriejurassienne.ch

B&R EL NOU&R DELEMONT

cinéma la grange
Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

NATH FINGERS ONGLERIE
Etique Nathalie
15, rue de la Préfecture
2800 Delémont
+41 (0)78 677 57 54
www.nathfingers.ch

GRAVOSIG
PORRENTUROY
+41 (0)32 466 54 56
DELEMONT
+41 (0)32 423 09 23
www.gravosig.ch



Maroquinerie Impulsion
10 ans de fidélité

À l'enseigne d'Impulsion, Anouk Zbinden a ouvert son commerce de maroquinerie en l'an 2000. Elle a fêté récemment un dixième anniversaire. Du 22 au 27 novembre, elle a accordé un rabais de 10 % sur tous les achats. Le 27, le verre de l'amitié a été servi aux visiteurs durant toute la journée.

Cela fait réfléchir. Dix ans, pour un commerce, c'est un bel âge ! Combien avons-nous connu de magasins, ouverts dans l'euphorie en ce 21^e siècle, et disparus hélas ! sans laisser d'adresse !

Oserons-nous qualifier Anouk de fidèle ? Fidèle à sa Vieille Ville, à sa maison, à sa famille, à sa spécialité, à sa clientèle. Le commerce est en Vieille Ville, bien que les vitrines s'ouvrent sur la rue des Moulins. L'immeuble Zbinden était un moulin au 19^e siècle, appelé précisément « moulin dans la ville ». Anouk a grandi dans cette maison. Ses grands-parents, Auguste et Hilda, y ont confectionné et vendu des objets en cuir de 1940 à 1985. Le grand-père était sellier-tapissier. La petite-fille aimait l'atelier. Et quand celui-ci a été fermé, elle n'a jamais oublié la douce odeur du cuir, jusqu'à la réalisation de son rêve, la réouverture d'un commerce qui, grâce à la collaboration de Sylviane, la maman de la patronne, reste familial. Même en des périodes difficiles, Anouk n'a jamais voulu vendre autre chose que des objets de maroquinerie. Un magasin vraiment spécialisé est plus crédible. Il est important de fidéliser la clientèle.

Alors, pour les sacs à main, on a le choix entre les marques Guess, Sequoia, Navyboot ou Francinel. Samsonite offre des valises ultra-légères. La maroquinerie Impulsion, c'est aussi le sac de voyage, la serviette, le sac d'école, le porte-documents, le porte-monnaie, la trousse de toilette, le coffret à bijoux, la ceinture, le porte-clés original, autant d'idées de cadeaux à faire ou à se faire.



« 3 règles d'or. - Tenue correcte exigée. - Bonne conduite (personnes ivres s'abstenir). - Respect (personnel, mobilier, clientèle). Afin de garantir une qualité de clientèle, la direction se réserve le droit de vous interdire l'accès à l'établissement. Merci de votre compréhension. »

BAR LOUNGE NEW POSTE

Tel est l'avertissement figurant à la porte de l'ancien Café de la Poste depuis le 12 février 2009, date d'inauguration du Bar Lounge New Poste. Un agent de sécurité devait faire respecter la consigne. D'ailleurs le patron, un « étranger » de Lausanne, avait travaillé précisément comme agent de sécurité. Le bon popolo delémontain, dont je suis, se demandait s'il allait apprécier, d'abord ces menaces d'exclusion, ensuite le franglais de la nouvelle enseigne. La mentalité bien populaire de notre ville étant connue, on se demandait si ça allait marcher.

ÇA MARCHÉ

Faut dire d'abord que les tenanciers, Mike Fehr et Karin Odiet, sont particulièrement sympathiques, souriants, accueillants. Lyes, l'agent de sécurité, en fonction le vendredi et le samedi soir, et qui aurait déjà refusé l'entrée à 164 personnes, est particulièrement avenant et gentil quand il fait asseoir les gens qu'il veut bien accueillir. D'ailleurs on lit aussi à la porte : « L'équipe du New Poste vous souhaite la bienvenue dans une ambiance confortable et sympathique. »

Mike veut que son bar soit un salon. Lounge, qui figure à l'enseigne, ça veut dire salon. Le mobilier : un beau design, commandé en Italie, adapté aux dimensions du lieu. Les canapés et les fauteuils sont confortables, installés même sur le trottoir par beau temps. Les tables font office de lampadaires, diffusant une blanche lumière paradisiaque, alors que le bar et les marches s'habillent de clartés bleues ou rouges. La musique est discrète. Tout invite au calme, au repos, au bien-être. Le bar donne accès à deux locaux annexes : le Parloir, où 18 coussins disposés en ellipse doivent inciter leurs occupants à refaire le monde, et puis le XL Bar privé, au sous-sol, où paraît-il les gens sont moins tranquilles et moins sages que dans le lounge.

Faut dire que Mike, passionné par son métier, est aussi un fanatique de jazz classique et un musicien talentueux. Une scène occupe une partie du bar. Il y invite un pianiste, un quartette, un quintette, choisissant les meilleurs. Il joue lui-même. Si dans la saison qui s'avance vous passez par là un vendredi soir, poussez la porte pour voir si c'est un soir de concert.

Jean-Louis Rais



Au mini-marché

Produits du terroir, cadeaux de fêtes

Le Journal de la Vieille Ville félicite la jeune gérante du mini-marché, Cindy Charmillot. Elle a été ici apprentie, vendeuse, sous-gérante, gérante depuis un mois. À la rue de l'Hôpital 22, le mini-marché est une institution dont la Vieille Ville ne peut se passer. Tous apprécient le commerce de proximité, le service rapide, le conseil à la clientèle.

Le client est conquis par le grand choix des produits du terroir, et parmi d'autres le vin du Clos des Cantons ou de La Neuveville, la Damassine de Fleury et Perret, les liqueurs de gratte-cul ou de prunelle sauvage de Gervais Kottelat, les sirops, les confitures, les bricolets des Taignons, les caramels du Val Terbi, les saucisses d'Ajoie, sèches, à l'ail, fumées, les variétés fromagères de Fromajoie, le chèvre de Movelier, le mélange de fondue, la tête de moine.

Le mini-marché suggère des cadeaux souvent préférables à tant de babioles ou autres ramasse-poussière : un coffret de vin, une grande boîte de fondants, une tête de moine avec sa girole, ou tout simplement un bon d'achat. On propose aussi de superbes paniers garnis sur commande, c'est-à-dire dont l'acheteur peut choisir le contenu et le prix. Et en plus on fait les emballages de fête.

Bienvenue aux nouveaux de la Vieille Ville

ECO-POINT

Alexandra Simon a ouvert sa boutique ECO-Point en septembre au n° 16 de la rue de la Préfecture, près de la fontaine du Lion. Tout ce qu'elle met en vente, vêtements femmes, hommes et enfants, accessoires de mode aussi, en laine, en coton, en soie ou en bambou, est issu d'une production éthique et écologique, donc respectant l'homme et l'environnement. Les ouvriers ont été payés honnêtement, le coton a été cultivé sans engrais chimiques, les moutons et même les vers à soie ont été nourris de façon biologique. Pourtant le laisser-aller écolo n'est pas au programme, mais bien une élégance fine et colorée. Le recyclage est bienvenu : jolis sacs fabriqués en voile de bateau usagée ou en chambre à air de tracteur. Alexandra Simon écoule des produits de proximité, des œuvres d'artistes et d'artisans de la région. Elle privilégie les moutons du Jura, achète la laine brute, la lave, la carde (la peigne), la file, et tricote les bonnets de l'hiver qui s'approche.

CHERRY

Assina Latino a ouvert en septembre, rue du 23-Juin 24, Cherry, boutique de prêt-à-porter féminin. Le rouge cherry, disons le rouge cerise, éclate sur les stores et le mobilier de présentation. Le magasin couvre 90 m² et s'ouvre sur 5 grandes vitrines. Les vêtements portent des marques choisies et de toutes provenances : Lauren Vidal (France), Yaya (Hollande), LTB (Turquie), et encore DDP, Double One, Red Soul. On craque pour les bottes australiennes marquées UGG. Le choix s'étend aux robes, jupes, manteaux, jaquettes, vestes, tuniques, gilets, pantalons, caleçons (leggings en vilain franglais), chemises, bijoux fantaisie, pour tous les âges. Madame Latino a la chance d'avoir beaucoup de goût, pour habiller tout le monde.

ZAG FASHION

Gisèle Zagadou a ouvert Zag à la mi-août. Au n° 1 de la rue de la Préfecture. Mais on ne trouve pas Zag à la rue de la Préfecture. La boutique donne sur la rue du 23-Juin. Elle s'intègre à toute la rangée prestigieuse des magasins de mode qui pour séduire la cliente se poussent au nord et à l'ouest de l'hôtel de ville. Le commerce touche à deux domaines distincts : le prêt-à-porter féminin et les cosmétiques. Les articles de mode offrent le bon goût français, pour tous les âges. Le rayon des cosmétiques propose les pommades, les savons, les laits, spécialement des fonds de teint pour les peaux noires, des défrisants, des mèches. Gisèle Zagadou s'est lancée avec foi dans sa nouvelle activité. Elle aime l'aspect tranquille de la Vieille Ville, mais du calme dans le commerce point trop n'en faut, on est là pour donner de la vie.

ZENITUDE

Magali Lajqi a ouvert il y a quelques mois son institut de beauté à la rue de la Préfecture 15. Elle l'a appelé Zenitude, en rapport avec l'attitude zen. Ici un soin ne s'interrompt pas parce que l'heure a sonné ; si la cliente est bien détendue, on lui offre une prolongation d'un quart d'heure ; pour tout le monde, on a le temps ; on préfère à la rapidité de la machine la douceur d'un soin à la main ; c'est cela, pour Zenitude, être zen. Soins, mais aussi détente. Magali est diplômée de l'école Lorelei Valère de Lausanne en esthétique et cosmétologie et suit des cours de perfectionnement. Elle pratique, pour dames surtout, mais aussi pour messieurs, les soins du visage, basiques ou spécifiques, les soins des mains et des pieds, l'épilation à la cire, et pour le bonheur du corps le massage aux pierres chaudes. Elle utilise les produits de Maria Galland Paris, une marque qui susurre : « Glissez-vous dans une nouvelle peau, la vôtre ».

CECCOSYSTEM

Ceccosystem, c'est Leonardo Ceconi, jonglant avec tous les systèmes, spécialiste du multimédia. Leonardo et Maria Ceconi s'étaient installés en 2003 à la route de Domont. L'entreprise a déménagé mi-octobre à la rue de la Préfecture 13. Ceccosystem vend des téléviseurs. Plasma, c'est dépassé, maintenant c'est LCD, cristaux liquides, LED, économie d'énergie, 3D, 3 dimensions avec lunettes. Leonardo monte les antennes pour la diffusion par satellite. Il installe votre home cinéma, perfection de la vision et de l'audition. Il raccorde votre ordinateur au téléphone. Il pose les systèmes d'alarme. Il met en place la vidéo surveillance, qui vous permet par téléphone portable de voir tout ce qui se passe dans votre appartement ! Il assure enfin le service combien précieux du dépannage.



**Conseils
personnalisés**

Pharmacie du Tilleul

Marie-Louise Steulet

Rue du 23 Juin 20 / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50
www.tilleul.ch

mini-marché

Delémont

Le magasin vous propose:

- Fruits et légumes frais
- Fromages à la coupe & fondues
- Pains frais sortis du four
- Produits du terroir



Rue de l'Hôpital 22 - 2800 Delémont - 032 422 22 66

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale

Rue des Granges 8 - Delémont

032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes

13, rue de Fer - Delémont

032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont

13, rue de Fer - Delémont 2

032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont

Rue de l'Hôpital 47 - Delémont

032 422 83 13

Cinéma La Grange

13, rue des Granges - Delémont

032 422 11 29

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire

Rue du 23-Juin - Delémont

032 422 80 77

École jurassienne et Conservatoire de musique

La Promenade 6 - Delémont

032 422 11 35

Le SAS

Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde

Préfecture 9 - Delémont

FARB

8, rue de Fer - Delémont

032 423 45 85

Université populaire

40, rue de l'Hôpital - Delémont

032 422 50 02

Espace-Jeunes

ARTsenal - Delémont

032 421 92 57

www.delemont.ch/espace-jeunes

CONCOURS jvv n°56

Saurez-vous nous dire en quelle année fut érigée la fontaine de la Vierge et quel animal est représenté sur les armoiries côté nord du pilier ?

Adressez vos réponses à : Teddy et Colin Nusbaumer - graphistes - 5, rue des Granges, 2800 Delémont

À gagner : 1 livre « Regards sur ma ville - Delémont » aux Éditions Delibreo

Résultat de notre concours jvv n° 55

Le gagnant Rémy Gasparoli-Pinard, tiré au sort, a remporté le livre « Delémont, ville et nature » aux Éditions du Quadratin en donnant la bonne réponse que voici :

les trois enseignes figurent respectivement au-dessus de La Bonne Auberge, de l'Espagne et du Moulin.

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

LAUBER

Rue de Fer 2
2800 Delémont
Tél. 032 423 36 45

*Pralinés maison
Petits fours de Noël*

Tél. Bureau 032 422 11 41

GRANDES CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Privé 032 422 58 93

NUSBAUMER GRAPHISTES
SARL 032 422 76 44

RUE DES GRANGES 5
2800 DELÉMONT

graphistes@nusbaumer.ch

DEUX GRAPHISTES DESSINENT
VOTRE PUBLICITÉ

TEDDY ET COLIN NUSBAUMER

NUSBAUMER GRAPHISTES
SARL 032 422 76 44

RUE DES GRANGES 5
2800 DELÉMONT

graphistes@nusbaumer.ch

DEUX GRAPHISTES DESSINENT
VOTRE PUBLICITÉ

TEDDY ET COLIN NUSBAUMER

www.nusbaumer.ch

Impressum

Tirage : 6600 exemplaires
Éditeur/propriétaire : Nusbaumer-graphistes sarl
Teddy et Colin Nusbaumer
Rue des Granges 5, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 44
graphistes@nusbaumer.ch
www.nusbaumer.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression : Centre d'impression Pressor
Diffusion : La Poste dans tous les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite